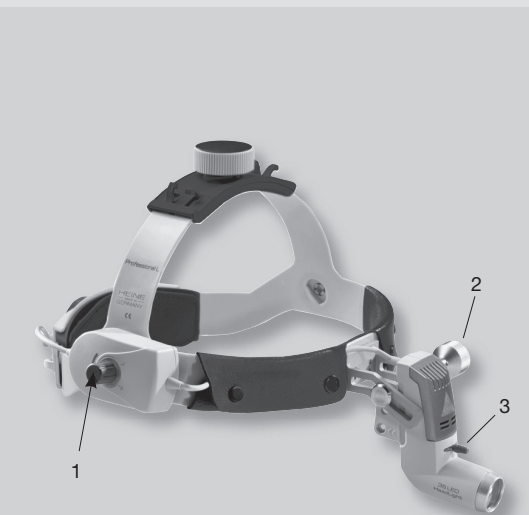


## HEINE 3S LED HeadLight®



HEINE Optotechnik GmbH & Co. KG  
Kientalstr. 7 - 82211 Herrsching - Germany  
Tel. +49 (0) 81 52 / 38 - 0  
Fax +49 (0) 81 52 / 38 - 202  
E-Mail: info@heine.com - www.heine.com  
med 4504 1/2.12



## Gebrauchsanweisung

DEUTSCH

### HEINE 3S LED HeadLight®

Lesen Sie vor Inbetriebnahme der HEINE 3S LED HeadLight® diese Gebrauchsanweisung sorgfältig durch und bewahren Sie sie zum späteren Nachschlagen auf.

Das Produkt muss einer getrennten Sammlung von Elektro- und Elektronikgeräten zugeführt werden.

#### Sicherheitsinformationen

**Bestimmungsgemäße Verwendung:** Die HEINE 3S LED HeadLight® ist ausschließlich für die Beleuchtung bei Untersuchung und Behandlung bestimmt, wobei sie der Untersucher auf dem Kopf trägt.

**Zur allgemeinen Sicherheit:** Für Anwendungen der HEINE 3S LED HeadLight® im Dentalebereich: Verwenden Sie ggf. ein Gelbfilter, um eine Aushärtung von Komposit Füllungsmaterial zu vermeiden.

Leuchten Sie nicht direkt in die Augen des Patienten.  
Halten Sie auf keinen Fall Lupen oder andere Optiken vor den Leuchtenkopf.  
**Zum sicheren Betrieb:** Eine einwandfreie Funktion der HEINE 3S LED HeadLight® ist nur mit dem Original-Zubehör von HEINE gewährleistet.

Achten Sie darauf, dass das Kabel am Kopfband fest in den dafür vorgesehenen Laschen befestigt ist.  
Das Leuchtgehäuse darf nicht mit Tüchern o.ä. abgedeckt werden.

Verwenden Sie den HEINE Steckertrafo für Kopfbandleger (Kat.-Nr. X-095.16.320) nicht für ggfs. vorhandene HEINE Instrumente mit Lampenbetrieb.

#### Inbetriebnahme und Handhabung

##### Befestigen des Helligkeitsreglers:

Sie können den Helligkeitsregler (1) auf der linken oder rechten Seite des Kopfbandes montieren. (Beachten Sie die beigefügten Montagehinweise.) Mit dem Helligkeitsregler (1) können Sie dann stufenlos die Helligkeit regeln.

##### Grundeinstellung:

Für den Betrieb der HEINE 3S LED HeadLight® mit dem HEINE mPack® oder HEINE EN50® verbinden Sie das kurze Kabel des Helligkeitsregler mit dem Verbindungskabel mPack UNPLUGGED/Cinch und befestigen Sie dieses an der hinteren Segmentabdeckung des Kopfbandes (Abb. A). Schließen Sie das Instrument an der Cinch-Buchse des HEINE mPack® oder HEINE EN50® an und stellen Sie mit dem Regler die Helligkeit am Instrument ein.

Für den Betrieb der HEINE 3S LED HeadLight® mit dem HEINE mPack® UNPLUGGED muss die Segmentabdeckung entfernt werden (Abb. B). Anschließend befestigen Sie das mPack UNPLUGGED am hinteren Teil des Kopfbandes. Unterstützen Sie dazu mit der linken Hand das Kopfband und schieben Sie mit dem rechten Daumen das mPack UNPLUGGED nach links, bis es hörbar einrastet (Abb. C).

**Hinweis:** Bei Verwendung der 3S LED HeadLight wird empfohlen, den Regler des mPack auszuschalten.

#### Einstellen der Leuchtrichtung und des Leuchtfeldes

##### Ohne HEINE S-Guard®

Nach Lösen der Arretierschraube (2) lässt sich der Leuchtenkopf neigen sowie vertikal und horizontal verschieben.

Ziehen Sie nach beendeter Justierung die Arretierschraube (2) wieder fest an.

##### Mit HEINE S-Guard®

- Stellen Sie vor dem Aufsetzen der Lupe Ihre Pupillendistanz (PD) oder einen mittleren Wert auf der Skala ein. Lösen Sie die Rändelschrauben und verschieben Sie beide Okulare symmetrisch.
- Lösen Sie die Klemmschraube (2) und führen Sie den Nasensteg auf den Nasenrücken.
- Justieren Sie die Okulare so, dass Sie an den Schutzgläsern anliegen.
- Beleuchten Sie ein Objekt mit der 3S LED HeadLight in Ihrem Arbeitsabstand und justieren Sie die Okulare so, dass Sie das Objekt mit jedem Auge in der Mitte des Übersichtsfeldes sehen können. Ziehen Sie nach beendeter Justierung die Arretierschraube (2) wieder fest an.

Die illrchtige Einstellung ist erreicht, wenn Sie ein rundes, scharfbegrenztes und schattenfreies Sehfeld erhalten.

Mit dem Schieber (3) lässt sich die Leuchtfeldgröße stufenlos verändern.

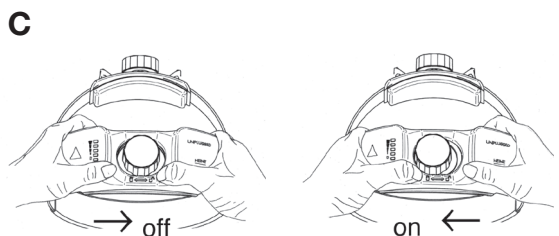
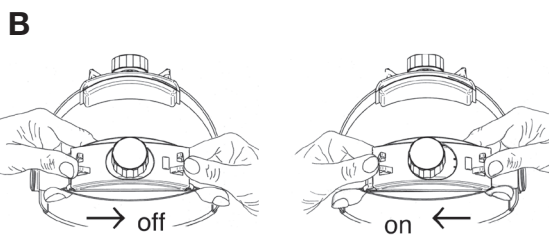
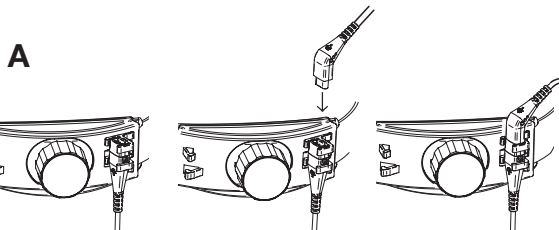
**Adaption von HEINE Binokularlupen und Video Kamera:** Hierfür sind Adapter als Zubehör lieferbar.

#### Aufbereitung

Für eine Reinigung der Linse genügt ein Microfasertuch. Verwenden Sie für eine desinfizierende Reinigung der restlichen Instrumententeile ein mit Alkohol oder nichtaggressiven Mitteln angefeuchtetes Tuch. Eine Desinfektion durch Sprühen oder Tauchen ist nicht zulässig.  
Beachten Sie die Reinigungshinweise in der Gebrauchsanweisung des HEINE i-View®.

#### Technische Daten

Leistungs-/Stromaufnahme:	2,6 W, Eingang: 6V –9V DC
Länge des Kabels:	1,6 m
Leuchtfelddurchmesser in 420 mm Abstand:	30–80 mm
Vertikale Leuchtrichtung:	+/- 20° einstellbar
Gewicht:	70 g (Leuchtenkopf mit Regler)
Betriebsdauer:	12,5 h mit HEINE mPack® 5,2 h mit HEINE mPack® UNPLUGGED
Umgebungsbedingungen:	Betrieb: +10 °C - +40 °C Lagerung/Transport: –40 °C - +70 °C
Klassifikation:	moderates Risiko, IEC 62471 [2006]



## Instructions

ENGLISH

### HEINE 3S LED HeadLight®

Before using the HEINE 3S LED HeadLight® read these instructions carefully and keep them in a safe place for future reference.

In accordance with local regulations this product should be disposed of as an electronic device separately.

#### Safety Information

**Range of Application:** The HEINE 3S LED HeadLight® is used for examination and during treatment.

**General Safety:** For applications of the HEINE 3S LED HeadLight® in dental medicine: A yellow filter can be used to avoid premature hardening of composite material.

Do not shine the light directly into the patient's eyes.

Never ever hold magnifying glasses or any other optical system in front of the light.

**Safety in use:** The performance of this unit can only be guaranteed if genuine HEINE Accessories and Spare Parts are used.

Ensure that the headband power cord is located in the clips provided.

The headlight body should not be left covered with a cloth or similar.

**Do not use the HEINE plug-in transformer for 3S LED (X-095.16.320) to power any other bulb-type HEINE instrument.**

#### Installation and operation

##### Attaching the Brightness control:

The brightness control (1) can be mounted on the left or right side of the headband. (Please refer to the enclosed assembly instructions.) The brightness can be continuously controlled by the brightness control (1).

##### Setting up:

To set up the HEINE 3S LED HeadLight® with HEINE mPack® or HEINE EN50®, connect the short cord from the brightness control with the connecting cord mPack UNPLUGGED/Cinch and fix this to the back part of the headband (Fig. A). Connect the instrument to the Cinch-socket of the HEINE mPack® or HEINE EN50® and select the brightness by means of the brightness control.

To use the HEINE 3S LED HeadLight® with the HEINE mPack® UNPLUGGED first remove the rear cover of the headband (Fig.B).

Then attach the mPack UNPLUGGED to the rear of the headband. To do so, hold the headband in your left hand and push the mPack UNPLUGGED to the left, until it clicks into place (Fig.C).

**Note:** We recommend that the mPack brightness control is switched off when used the 3S LED HeadLight.

#### Selecting viewing angle and field of view

##### Without HEINE S-Guard®

Loosen the fixing screw (2) to adjust the light head up and down and backwards or forwards.

After adjustment, re-tighten the screw (2).

##### With HEINE S-Guard®

- Before putting on the loupes, select your inter-pupillary distance (PD) or an average value on the scale. Unscrew the retaining screw and slide the eyepieces to one side symmetrically.
- Unscrew the fixing screw (2) and locate the nosepad on the bridge of the nose.
- Adjust the eyepieces so that they nearly touch the protective lenses.
- Shine the 3S LED onto an object at your normal working distance and adjust the eyepieces so that the object is centred in both eyepieces. After adjustment, re-tighten the screw (2).

The loupes are correctly adjusted when you see a clearly-defined, round, shadow-free field of view.

The illuminated field of view can be selected by means of the slide control (3).

**Fitting HEINE binocular loupes and a video camera:** Use the appropriate adaptor, which is available as an accessory.

#### Cleaning

Use a micro-fiber cloth to clean the lens. The instrument housing can be cleaned with a soft cloth moistened with alcohol or a non-aggressive disinfectant solution. Do not soak or spray with disinfectant.

Read the instructions for cleaning the HEINE i-View®.

#### Technical Specification

Power consumption:	2,6 W, Input Voltage: 6V–9V DC
Length of the cable:	1,6 m
Diameter of the light spot at a distance of 420 mm:	30–80 mm
Vertical direction of illumination:	+/- 20° adjustable
Weight:	70 g
Operation time:	12,5 h with HEINE mPack® 5,2 h with HEINE mPack® UNPLUGGED
Ambient temperature:	In use +10 °C - +40 °C During storage or transport: –40 °C - +70 °C
Classification:	moderate risk, IEC 62471 [2006]

## Mode d’emploi

FRANÇAIS

### HEINE 3S LED HeadLight®

Avant d'utiliser la HEINE 3S LED HeadLight® lisez attentivement ces instructions et conservez les soigneusement en lieu sûr pour consultation ultérieure.

Ce produit électronique doit être recyclé selon les lois en vigueur.

#### Information de Sécurité

**Champ d'Application :** La HEINE 3S LED HeadLight® s'utilise pour l'examen et pendant le traitement.

**Sécurité Générale :** Pour les utilisations de la HEINE 3S LED HeadLight® en médecine dentaire, un filtre jaune peut être utilisé pour éviter l'échauffement prématuré des matériaux composites.

Ne dirigez pas la lumière directement dans les yeux du patient.

Ne portez jamais de verres grossissants ou tout autre système optique en face de la lumière.

**Sécurité d'utilisation :** Les performances de cet appareil ne peuvent être garanties qu'en utilisant des Accessoires et des Pièces Détachées HEINE d'origine.

Vérifiez que le cordon d'alimentation du bandeau est correctement inséré dans les clips prévus à cet effet.

Le boîtier ne doit en aucun cas être recouvert d'un tissu ou similaire.

**N'utilisez jamais le transformateur à fiche pour 3S LED (X-095.16.320) avec aucun autre instrument HEINE avec ampoule.**

#### Mise en marche et manipulation

##### Fixation du bouton de réglage :

Vous pouvez monter le bouton de réglage (1) sur le côté gauche ou droit du bandeau. (Consultez la notice de montage.) Vous pouvez ensuite régler en continue la luminosité en continu avec le bouton (1).

##### Réglage de base :

Pour faire fonctionner le HEINE 3S LED HeadLight® avec le HEINE mPack® ou le HEINE EN50®, connectez le câble court du bouton avec le connecteur du mPack UNPLUGGED/Cinch et fixez le sur le cache arrière du bandeau (schéma A). Raccordez l'instrument sur la prise Cinch du HEINE mPack® ou du HEINE EN50® et réglez l'intensité lumineuse sur l'instrument.

Le cache doit être ôté pour assurer le fonctionnement du HEINE 3S LED HeadLight® avec le HEINE mPack® UNPLUGGED (schéma B).

Fixez ensuite le mPack UNPLUGGED sur la partie inférieure à l'arrière du bandeau. Cet effet, soutenez de la main gauche le bandeau et déplacez avec le pouce droit le HEINE mPack UNPLUGGED vers la gauche jusqu'à ce qu'on l'entende s'encliqueter (schéma C).

**Note:** Nous conseillons d'éteindre le bouton de réglage de luminosité du mPack quand on l'utilise avec des instruments connectés avec un réglage de luminosité de bandeau (3S LED HeadLight).

#### Sélection de l'angle et du champ de vision

##### Sans HEINE S-Guard®

Dévissez l'écrou de fixation (2) pour régler la lampe frontale vers le haut ou le bas et vers l'avant ou l'arrière.

Après réglage, revisez l'écrou (2).

##### Avec HEINE S-Guard®

- Avant de poser la loupe, réglez la distance par rapport à la pupille ou une valeur ou réglez une valeur moyenne sur la règle graduée. Desserrer les vis moletées et déplacez symétriquement les deux oculaires.
- Desserrez la vis de serrage (2) et réalisez et placez le pont nasal sur l'arête du nez.
- Ajustez les oculaires de manière à ce qu'ils viennent se placer sur les verres protecteurs.
- Eclairiez un objet avec le 3S LED HeadLight à une distance de travail et mettez au point les oculaires de manière à pouvoir l'objet de chaque œil au milieu du champ de visée. Après réglage, revisez l'écrou (2).

Le réglage est bon si vous obtenez un champ de vision rond, nettement délimité et sans ombre.

Le champ d'illumination peut être réglé grâce au bouton de contrôle (3).

**Fixation de loupes binoculaires HEINE et d'une caméra vidéo:** Utilisez l'adaptateur approprié, disponible en accessoire.

#### Nettoyage

Utilisez un chiffon microfibre pour nettoyer les lentilles. Le boîtier peut être nettoyé avec un chiffon doux imbibé d'alcool ou d'une solution désinfectante non agressive. Ne pas immerger ou pulvériser avec du désinfectant.

Respectez les instructions de nettoyage dans le mode d'emploi du HEINE i-View®.

#### Caractéristiques Techniques

Consommation d'énergie :	2,6 W, Voltage : 6V–9V DC
Longueur du câble :	1,6 m
Diamètre du spot lumineux a 420 mm distancia:	30–80 mm
Angle d'illumination vertical :	réglable +/- 20°
Poids :	70 g
Temps d'utilisation :	12,5 h avec HEINE mPack® 5,2 h avec HEINE mPack® UNPLUGGED
Température ambiante :	Utilisation +10 °C - +40 °C Stockage ou transport: –40 °C - +70 °C
Classification:	moderate risk, IEC 62471 [2006]

## Instrucciones de manejo

ESPAÑOL

### HEINE 3S LED Fotóforo HeadLight®

Lea estas instrucciones atentamente antes de poner en funcionamiento el fotóforo 3S LED Headlight® de HEINE y guárdelas para posteriores consultas.

El producto debe ser desechado por separado como aparato electrónico.

#### Informaciones de seguridad

**Utilización correcta:** La lámpara 3S LED HeadLight® de HEINE está destinada exclusivamente para la iluminación durante el reconocimiento y tratamiento llevándola en posición frontal.

**Para la seguridad en general:** Para utilización de la lámpara 3S LED HeadLight® de HEINE en el área dental. Utilice si fuera necesario un filtro amarillo, para evitar un endurecimiento del material de relleno de mezcla. No ilumine con la lámpara directamente los ojos del paciente.

No coloque de ninguna manera lupas u otras ópticas delante del cabezal de iluminación.

**Para el funcionamiento seguro:** El funcionamiento correcto con la lámpara 3S LED HeadLight® solo está garantizado utilizando los accesorios originales de HEINE. Preste atención, que el cable de la cinta craneal está sujetado en las bridas previsto para ello. La carcasa de iluminación no debe ser cubierta con tela o similar.

**No utilice el transformador de enchufe HEINE para regulador de cinta craneal (X-095.16.320) para posibles instrumentos HEINE existentes con funcionamiento a bombilla.**

#### Puesta en marcha y manejo

##### Funcionamiento del regulador:

Vd. puede colocar el regulador de la cinta craneal (1) en el lado izquierdo o derecho de la cinta craneal. (Por favor observe las instrucciones de montaje que se adjuntan.) Después podrá regular la claridad con progresión continua.

##### Ajuste básico:

Para el funcionamiento de 3S LED HeadLight® HEINE con el mPack® HEINE o EN50® HEINE conecta el cable corto del regulador de la luminosidad con el cable de conexión mPack UNPLUGGED/Cinch y sujete éste a la tapa del segmento posterior de la cinta craneal (dibujo A). Conecte el instrumento al manguito Cinch del HEINE mPack® o HEINE EN50® y ajuste con el regulador la luminosidad del instrumento.

Para el funcionamiento de HEINE 3S LED HeadLight® con el HEINE mPack® UNPLUGGED se debe retirar la tapa del segmento (dibujo B).

A continuación sujete el mPack UNPLUGGED en la parte posterior de la cintacraneal. Para ello sujete la cinta craneal con la mano izquierda y empuje con el pulgar derecho el mPack UNPLUGGED hacia la izquierda hasta que suene que ha encajado (dibujo C).

**Nota:** Recomendamos mantener el regulador de luminosidad mPack apagado en caso de utilizarlo con 3S LED HeadLight.

#### Ajuste de la dirección y del campo de iluminación

##### Sin HEINE S-Guard®

Una vez aflojado el tornillo de retención (2) es posible inclinar el cabezal de iluminación, así como moverlo vertical- y horizontalmente. Una vez terminado el ajuste, apriete de nuevo el tornillo de retención (2).

##### Con HEINE S-Guard®

- Antes de colocarse la lupa ajuste su distancia entre pupilas (DP) o un valor mediano en la escala. Afloje los tornillos moleteados y mueva ambos oculares simétricamente.
- Desprendra el tornillo de fijación (2) y guíe el puente nasal hacia el lomo de la nariz.
- Ajuste los oculares de tal manera que estén situados justo en las lentes de protección.
- Ilumine un objeto con la 3S LED HeadLight en su distancia de trabajo y ajuste los oculares de tal manera que Vd. pueda ver el objeto en el medio del campo de visión con cada ojo. Una vez terminado el ajuste, apriete de nuevo el tornillo de retención (2).

El ajuste correcto se alcanza si Vd. consigue un campo de visión redondo, con límites definidos y sin sombra.

Con el pasador (3) se puede modificar el campo de iluminación con progresión continua.

**Adaptación de lupas binoculares HEINE y vídeo cámaras:** Para ello se pueden suministrar adaptadores como accesorios.

#### Indicaciones para el mantenimiento

Para la limpieza de la lente es suficiente utilizar un paño de microfibra y para la desinfección de los instrumentos restantes utilice un paño impregnado con alcohol o algún producto no agresivo. No se permite una desinfección mediante pulverización o inmersión.

Consulte las indicaciones de limpieza en las instrucciones de uso del i-View® de HEINE.

#### Datos técnicos

consumo de potencia:	2,6 W, entrada: 6V–9V DC
longitud del cable:	1,6 m
diámetro del campo de iluminación a 420 mm distancia:	30–80 mm
dirección de iluminación vertical:	+/- 20° ajustable
peso:	70 g (cabezal iluminador con regulador)
duración de funcionamiento:	12,5 h con HEINE mPack® 5,2 h con HEINE mPack® UNPLUGGED
condiciones ambientales:	funcionamiento: +10 °C – +40 °C almacenaje/transporte: –40 °C - +70 °C
Clasificación:	moderate risk, IEC 62471 [2006]

#### Allgemeine Gewährleistung

Anstelle der gesetzlichen Gewährleistungsfrist von 2 Jahren übernehmen wir für dieses Gerät (ausgenommen Verbrauchsmaterialien wie z.B. Lampen, Tips und Batterien) eine Garantie von 5 Jahren ab Warenauslieferung ab Werk. Diese Garantie gilt für einwandfreie Arbeiten bei bestimmungsgemäßer Verwendung und Beachtung der Gebrauchsanweisung. Während der Dauer der Gewährleistung und Garantie werden auftretende Fehler und Mängel am Gerät kostenlos beseitigt, soweit sie nachweislich auf Material-, Verarbeitungs- und/oder Konstruktionsfehlern beruhen. Rügt ein Besteller während der Gewährleistung einen Sachmangel, so trägt er stets die Beweislast dafür, dass das Produkt bereits bei Erhalt der Ware mangelhaft war. Diese gesetzliche Gewährleistung und die Garantie beziehen sich nicht auf solche Schäden, die durch Abnutzung, fahrlässigen Gebrauch, Verwendung von nicht original HEINE Teilen / Ersatzteilen (insbesondere Lampen, da diese speziell für HEINE Instrumente nach folgenden Kriterien entwickelt wurden: Farbtemperatur, Lebensdauer, Sicherheit, optische Qualität und Leistung), durch Eingriffe nicht von HEINE autorisierter Personen entstehen oder wenn Vorschriften in der Gebrauchsanweisung vom Kunden nicht eingehalten werden. Jegliche Modifikation der HEINE Geräte mit Teilen oder zusätzlich angebrachten Teilen, die nicht der HEINE Originalspezifikation entsprechen, führt zu einer Erlöschung der Gewährleistung auf die einwandfreie Funktion der Geräte und damit der Garantiesanspruch wegen Mängel, soweit dies auf die Veränderung oder Ergänzung zurückzuführen ist. Weitere Ansprüche, insbesondere Ansprüche auf Ersatz von Schäden, die nicht am HEINE Produkt selbst entstanden sind, sind ausgeschlossen.

Bei Reparaturen wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler, der das Gerät an uns oder unsere zuständige Vertretung weiterleitet.

#### Warranty

Instead of the usual 2-year guarantee, we guarantee this device for 5 years from the date of delivery from our factory (this excludes consumables such as bulbs, tips and batteries).

We guarantee the proper function of the unit provided it is used as intended by the manufacturer and according to the instructions for use. Any faults or defects which occur during the guarantee period will be repaired free of charge provided they are caused by faults in material, design or workmanship. In the case of a complaint of a defect in the product during the guarantee period, the buyer must prove that any such defect was present at the time the product was delivered. The usual legal guarantee and warranty do not apply to incorrect use, the use of non-original HEINE parts or accessories. (Especially bulbs, as these are designed with emphasis on the following criteria: Color temperature, life expectancy, safety, optical quality and performance.) Also excluded are repairs or modifications made by persons not authorised by HEINE or cases where the customer does not follow the instructions supplied with the product. Any modification of a HEINE product with parts or additional parts which do not conform to the original HEINE specification will invalidate the warranty for the correct function of the product and further invalidate any warranty claims which result from such a change or modification. Further claims, in particular claims for damage not directly related to the HEINE product, are excluded.

For repairs, please contact your supplier, who will return the goods to us or our authorized agent.

#### Garantie

A la place du délai de garantie légal de 2 ans, nous garantissons cet appareil (à l'exception des consommables comme par ex. les ampoules, les pointes et les plies) pendant cinq ans à compter de la livraison des marchandises départ usine. Nous garantissons le bon fonctionnement de l'instrument fourni, sous réserve qu'il soit utilisé selon les normes prescrites par le fabricant dans le respect du mode d'emploi. Tous les dysfonctionnements ou les pannes intervenant pendant la période de garantie légale et de garantie de l'entreprise seront réparés gratuitement, à condition qu'ils résultent d'un défaut des composants, de la conception ou de la fabrication. En cas de réclamation pour un défaut pendant la période de garantie légale, l'acheteur devra apporter la preuve que ce défaut existait au moment de la livraison. Cette garantie légale et la garantie de l'entreprise ne s'appliquent pas aux dommages résultant d'une usure normale, d'une utilisation incorrecte, de l'utilisation de pièces / pièces de rechange non d'origine HEINE (en particulier les ampoules, qui sont conçues spécialement pour HEINE selon les critères suivants : couleur de température, longévité, sécurité, qualité optique et performance). Sont également exclues toutes les réparations ou modifications effectuées par des personnes non autorisées par HEINE, ainsi que dans les cas où le client ne respecte pas les instructions du mode d'emploi. Toute modification des instruments HEINE avec des pièces ajoutées ou modifiées qui ne correspondent pas à la version originale des instruments entraîne une annulation immédiate de la garantie de bon fonctionnement et ainsi du droit à la garantie. Toutes réclamations ultérieures, en particulier pour le remplacement de dommages non directement liés au produit HEINE sont exclues.

Pour les réparations, contactez votre fournisseur, qui nous retournera les marchandises ou les adressera à notre agent agréé.


#### Garantía


En lugar del plazo de garantía legal de

## Istruzioni d’uso

**ITALIANO**

**HEINE 3S LED HeadLight®**

	Prima di procedere all'uso della Lampada HEINE 3S LED HeadLight® leggere attentamente queste istruzioni e conservarle per un futuro riferimento.
---	--

	Questo prodotto deve essere smaltito separatamente in conformità con le normative locali vigenti relative agli apparecchi elettronici.
---	--

### Sicurezza

**Campo d’applicazione:** la Lampada HEINE 3S LED HeadLight® è destinata all'uso durante esami e trattamenti medici.

**Sicurezza generale:** per applicazioni di HEINE 3S LED HeadLight® in ambito dentale: è possibile usare un filtro giallo per evitare il rapido invecchiamento di materiali composti.

Non indirizzare direttamente la luce negli occhi del paziente.


Non tenere mai occhiali ad ingrandimento o altri sistemi ottici davanti alla luce.

**Sicurezza per l'uso:** le performance di questa unità sono garantite solo se si utilizzano accessori e parti di ricambio originali HEINE.

Assicurarsi che il cavo di alimentazione sia fissato nelle clip in dotazione. Il corpo-lampada non deve mai essere coperto con panni o similari.

**Non utilizzare il trasformatore a rete delle Lampada HEINE 3S LED (X-095.16.320) per alimentare lampadine di altri tipi di strumenti HEINE.**

	Läs dessa instruktioner noga före användning av HEINE 3S LED HeadLight® och spara dem för framtida behov.
---	---

	Denna produkt skall sorteras som elektronikskrot vid sortsortering. Var vänlig kontrollera lokala villkor.
---	--

### Säkerhetsinformation

**Användningsområde:** HEINE 3S LED HeadLight® används för undersökning och under behandling.

**Generell säkerhet:** För användning av HEINE 3S LED HeadLight® inom dental medicin: Ett gult filter kan användas för att undvika för tidig hårdning av kompo-sitmaterial.


Lys ej rakt in i patientens ögon.


Håll aldrig förstoringsglas eller några andra optiska system framför ljuset.

**Säkerhet vid användning:** Funktionen för denna enhet kan endast garanteras om original HEINE tillbehör och reservdelar används.

Kontrollera att sladdarna vid pannbandet är fästa i medföljande clips. Pannlampsenheten får ej lämnas täckt av en trasa eller något liknande.

**Använd inte plug-in transformatorn för 3S LED (X-095.16.320) från HEINE för att driva något annat HEINE instrument av glödlampstyp.**

	Läs dessa instruktioner noga före användning av HEINE 3S LED HeadLight® och spara dem för framtida behov.
---	---

	Denna produkt skall sorteras som elektronikskrot vid sortsortering. Var vänlig kontrollera lokala villkor.
---	--

### Installazione e funzionamento

**Att montera ljusreglaget:**

Reglaget för ljusstyrka (1) kan monteras på vänster eller höger sida av huvud-caschetto. (Per l’assemblaggio fare riferimento alle istruzioni incluse.)

La luminosità può essere regolata in continuo girando la manopola del Regolatore di Luminosità.

**Configurazione:**


Per configurare la lampada HEINE 3S LED HeadLight® con HEINE mPack® o HEINE EN50®, collegare il cavo corto proveniente dal Regolatore di Luminosità con il cavo di connessione Cinch di mPack UNPLUGGED e fissarlo nella parte posteriore del caschetto (Fig. A).

Collegare lo strumento alla presa-Cinch di HEINE mPack® o HEINE EN50® e selezionare la luminosità girando la manopola del Regolatore di Luminosità.

Per usare la lampada a caschetto HEINE 3S LED HeadLight® con HEINE mPack® UNPLUGGED, prima rimuovere il segmento di copertura posteriore del caschetto (Fig. B).

Poi fissare mPack UNPLUGGED alla parte posteriore del caschetto. Per fare questo, tenere il caschetto con la mano sinistra e spingere mPack UNPLUGGED a sinistra, sino a sentire un click (Fig. C).

**Nota:** Se si utilizzano strumenti con reostato (3S LED HeadLight), consigliamo di spegnere il regolatore del mPack.

	Läs dessa instruktioner noga före användning av HEINE 3S LED HeadLight® och spara dem för framtida behov.
---	---


	Denna produkt skall sorteras som elektronikskrot vid sortsortering. Var vänlig kontrollera lokala villkor.
---	--


<b>Selezione angolo e campo di visione</b>	
<b>Senza HEINE S-Guard®</b>	
Allentare il perno (2) per regolare la testa-lampada su e giù e avanti e indietro. Dopo tale regolazione, ri-stringere il perno (2).	
<b>Con HEINE S-Guard®</b>	
– Prima di applicare gli occhiali binoculari selezionare la distanza interpupillare (PD) o un valore medio sulla scala. Allentare le viti e fare scorrere entrambi gli occhiali simmetricamente.	
– Allentare la vite d’arresto (2) e applicare l’archetto nasale sul dorso del naso.	
– Regolare gli oculari in modo che aderiscano alla visiera protettiva.	
– Con la lampada frontale 3S LED illuminare un oggetto posto alla distanza di lavoro normale e regolare gli oculari in modo tale da vedere con entrambi gli occhi l’oggetto nel centro del campo visivo. Dopo tale regolazione, ri-stringere il perno (2).	
Gli occhiali saranno impostati correttamente quando si osserverà un’immagine rotonda, nitida e priva di ombre.	
Il campo di visione illuminato può essere selezionato tramite la leva scorrevole (3).	
<b>Dotazione di Occhiali Binoculari HEINE e di video camera:</b> Utilizzare l’appropriato adattatore, disponibile come accessorio.	

<b>Specifiche Tecniche</b>	
Assorbimento:	2,6 W, Voltaggio: 6V–9V DC
Lunghezza del cavo:	1,6 m
Diámetro dello spot luminoso ad una distanza di 420 mm:	30–80 mm
Direzione verticale dell’illuminazione:	+/- 20° regolabile
Peso:	70 g
Autonomia/tipo alimentazione:	12,5 h con HEINE mPack® 5,2 h con HEINE mPack® UNPLUGGED
Temperatura ambiente:	In uso da +10° C a +40 °C Durante trasporto o a magazzino: –40 °C - +70 °C
Classificazione:	moderate risk, IEC 62471 [2006]

## Bruksanvisning

**HEINE 3S LED HeadLight®**

	Läs dessa instruktioner noga före användning av HEINE 3S LED HeadLight® och spara dem för framtida behov.
---	---

	Denna produkt skall sorteras som elektronikskrot vid sortsortering. Var vänlig kontrollera lokala villkor.
---	--

### Säkerhetsinformation

**Användningsområde:** HEINE 3S LED HeadLight® används för undersökning och under behandling.

**Generell säkerhet:** För användning av HEINE 3S LED HeadLight® inom dental medicin: Ett gult filter kan användas för att undvika för tidig hårdning av kompo-sitmaterial.


Lys ej rakt in i patientens ögon.


Håll aldrig förstoringsglas eller några andra optiska system framför ljuset.

**Säkerhet vid användning:** Funktionen för denna enhet kan endast garanteras om original HEINE tillbehör och reservdelar används.

Kontrollera att sladdarna vid pannbandet är fästa i medföljande clips. Pannlampsenheten får ej lämnas täckt av en trasa eller något liknande.

**Använd inte plug-in transformatorn för 3S LED (X-095.16.320) från HEINE för att driva något annat HEINE instrument av glödlampstyp.**

	Läs dessa instruktioner noga före användning av HEINE 3S LED HeadLight® och spara dem för framtida behov.
---	---

	Denna produkt skall sorteras som elektronikskrot vid sortsortering. Var vänlig kontrollera lokala villkor.
---	--

**Montering och Användning**

**Att montera ljusreglaget:**

Reglaget för ljusstyrka (1) kan monteras på vänster eller höger sida av huvud-caschetto. (Vänligen läs de medföljande monteringsanvisningarna.)

Ljusstyrkan kan när som helst justeras med ljusreglaget (1).

**Användning:**

För att använda HEINE 3S LED HeadLight® med HEINE mPack® eller HEINE EN50®, anslut den korta sladden från ljusreglaget med sladden från mPack UNPLUGGED/Cinch och fäst detta på nackbandet (Fig. A). Koppla instrumentet till cinch-kontakten på HEINE mPack® or HEINE EN50® och justera ljusstyrkan med ljusreglaget.

För att använda HEINE 3S LED HeadLight® med HEINE mPack® UNPLUGGED, för att göra detta, håll huvudbandet från huvudbandet (Fig. B).

Fäst sedan mPack UNPLUGGED på den bakre delen av huvudbandet.

För att göra detta, håll huvudbandet med vänstra handen och tryck mPack UNPLUGGED åt vänster, tills den klickar på plats (Fig. C).

**Observera:** Vi rekommenderar att reostaten på mPack är avstängd när mPack används med pannlampan 3S LED.

	Läs dessa instruktioner noga före användning av HEINE 3S LED HeadLight® och spara dem för framtida behov.
---	---

	Denna produkt skall sorteras som elektronikskrot vid sortsortering. Var vänlig kontrollera lokala villkor.
---	--

**Val av synvinkel och synfält**

**Utän HEINE S-Guard®**

Lätta på fixeringskraven (2) för att justera ljuset upp, ner, bakåt och framåt. Skruva fast skruven (2) igen efter justering.

**Med HEINE S-Guard®**

– Ställ in din pupillstånd (PD) eller ett medelvärde på skalan innan luppen sätts på. Lossa den lätrade skruven och skjut båda okularer symetriskt.

– Lossa klämmkraven (2) och placera nashällaren på näsryggen.

– Justera okularen så att den ligger an mot skyddsglasen.


– Belys ett objekt med 3S LED HeadLight på Ditt arbetsavstånd och justera okularen så att objektet kan ses med respektive öga i mitten av överskådnings fältet. Skruva fast skruven (2) igen efter justering.

Rätt inställning har uppnåtts när man får ett runt, skarpt begränsat och skuggfritt synfält.

Storleken på synfältet kan väljas med hjälp av kontrollen (3).

**Att fästa HEINE kikarlupp och videokamera:** Använd lämplig adapter som finns tillgänglig som tillbehör.

	Läs dessa instruktioner noga före användning av HEINE 3S LED HeadLight® och spara dem för framtida behov.
---	---

	Denna produkt skall sorteras som elektronikskrot vid sortsortering. Var vänlig kontrollera lokala villkor.
---	--

**Rengöring**

Använd en trasa av mikrofiber för att rengöra linsen. Instrumenthöjlet kan rengöras med en mjuk trasa fuktad med alkohol eller en icke-aggressiv desinfek-terande lösning. Bliotlägg ej eller spraya med desinfekterande medel.


Beakta rengöringsanvisningarna i bruksanvisningen för HEINE i-View®.


	Läs dessa instruktioner noga före användning av HEINE 3S LED HeadLight® och spara dem för framtida behov.
---	---

<b>Tekniska specifikationer</b>	
Strömängång:	2,6 W, Input Voltage: 6V–9V DC
Kabellängd:	1,6 m
Diámetro på ljuset vid ett avstånd på 420 mm:	30–80 mm
Vertikal riktning av upplysningen:	+/- 20° justerbart
Vikt:	70 g
Typ av användning:	12,5 h med HEINE mPack® 5,2 h med HEINE mPack® UNPLUGGED
Kringtemperatur:	In uso da +10° C - +40 °C Under lagring eller transport: –40 °C - +70 °C
Classifikation:	moderate risk, IEC 62471 [2006]

## Gebruiksaanwijzing

**HEINE 3S LED HeadLight®**

	Lees voor ingebruikname van de HEINE 3S LED HeadLight® deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door en bewaar hem voor een later nalezen.
---	--

	Dit product niet als huishoudelijk afval behandelen maar apart inverenen als verbruikt electrich/electronisch apparaat volgens de in uw gemeente geldende voorschriften.
---	--

### Veiligheidsinformatie

**Gebruiksdoel:** De HEINE 3S LED HeadLight® is uitsluitend bestemd voor verlichting bij onderzoek en behandeling, waarbij de gebruiker de lamp op het hoofd draagt.

**Algemene veiligheid:** Bij dentaal gebruik van de HEINE 3S LED HeadLight®: Gebruik een gefilter (als accessoire verkrijgbaar) om het uitharden van composit vulmateriaal te voorkomen.

Richt de lamp niet direct in de ogen van de patiënt.

**Voor in geen geval** een loep of een andere optiek voor de lamp.

**Säkerhet ved användning:** Een goed functioneren van de HEINE 3S LED HeadLight® wordt alleen gegarandeerd met originele HEINE toebehoren.

Let op dat het snoer goed aan de daarvoor bestemde klemmen op de hoofdband bevestigd wordt. Het gedeelte waarin zich de lamp bevindt, mag tijdens gebruik niet met een doek of een hiermee vergelijkbaar materiaal worden afgedekt.

**Gebruik de HEINE stekkertransformator voor lichtregeling aan de hoofdband (Art.Nr. X-095.16.320) niet in combinatie met andere HEINE instrumenten met een Halogeenlampje.**

**Voorbereiding en ingebruikname**

**Bevestiging van de lichtsterkte regeling:**

De lichtsterkte regeling (1) kan aan de linker of rechter kant van de hoofdband worden aangebracht. (Zie de aanwijzingen in de bijgevoegde installatiehandleiding.) Met de lichtregelaar kan de lichtsterkte traploos ingesteld worden.

**Basisinstelling:**

Voor het gebruik van de HEINE 3S LED HeadLight® met de HEINE mPack® of HEINE EN50® sluit u het korte snoer van de lichtregeling aan op het verbindings-snoer mPack UNPLUGGED/Cinch en bevestig deze aan de achterste deel van de hoofdband (afb.A). Koppel het instrument aan de cinch-bus van het HEINE mPack® of HEINE EN50® en stel de gewenste lichtsterkte in met de regelaar.

Voor gebruik van de HEINE 3S LED HeadLight® met de HEINE mPack® UNPLUGGED dient de bekleding van het achterste deel te worden verwijderd zoals op bijgeloten tekening staat aangegeven (afb. B).

Vervolgens wordt de mPack UNPLUGGED aan het achterste deel van de hoofdband bevestigd. Ondersteun hiervoor met de linker hand de hoofdband en schuif met de rechter duim de mPack UNPLUGGED naar links, tot die hoorbaar vastklikt (afb.C).

**Advies:** Bij gebruik van 3S LED HeadLight adviseren wij de regelknop van de mPack uit te zetten.

**Instellen van de lichtrichting en de bundel**

**Zonder HEINE S-Guard®**

Na het losdraaien van de fixeerknop (2) kan het lamphuis vertikaal en horizontaal draaien en in hoogte versteld worden.

Draai na het beëindigen van de instelling de fixatieschroef (2) goed vast.

**Met HEINE S-Guard®**

– Stel voor het opzetten van de loep uw pupillafstand (PD) in of wanneer deze niet bekend is, een gemiddelde waarde op de schaalverdeling. Draai de gekarteelde schroefjes iets los en verschuif beide okularen symmetrisch.

– Draai de schroef (2) los en breng de neussteun op de houder aan.

– Justeer de okularen zo, dat ze beide contact maken met de beschermglazen.

– Verlicht nu een object met de 3S LED HeadLight op de gewenste werkafstand en justeer beide okularen nogmaals tot u het voorwerp met beide ogen midden in het blik-veld heeft. Draai na het beëindigen van de instelling de fixatieschroef (2) goed vast.

De juiste instelling is bereikt, wanneer u een rond, scherp begrensd en schaduwvrij beeld heeft.

Met schuif (3) kan de doorsnede van de lichtbundel traploos worden aangepast.

**Aanbrengen van HEINE binoculaire loepen en video camera:** Hiervoor zijn speciaal ontwikkelde adapters als toebehoren leverbaar.

**Schoonmaken- onderhoud**

Voor het reinigen van de lens is een lensdoekje voldoende.

Voor het reinigen en desinfecteren van de overige delen kunt u een met alcohol bevochtigd doekje gebruiken of een ander niet-agressief schoonmaakmiddel. Desinfecteren met een spray of in een vloeistof dopelen is niet toegestaan.

Vermijd het aanraken van lensovervlakken. Vingerafdruken op de lens kunnen met een zachte doek, eventueel bevochtigd met alcohol verwijderd worden.


Alle delen van de voorhoofdlamp kunnen met gas gesteriliseerd worden. Alleen de instelhuis kan van de autoclaaf tot 134 °C gesteriliseerd worden.


Neem de reinigingsadviezen in acht als beschreven in de gebruiksaanwijzin van de HEINE i-View®.

<b>Techische gegevens</b>	
Opbrengst-/stroomopname:	2,6 W, ingang: 6V–9V DC
Langte stroomsoer:	1,6 m
Diámetro på ljuset vid ett avstånd på 420 mm:	30–80 mm
Lichtrichting vertikaal:	+/- 20° verstelbaar
Gewicht:	70 gr. (Lampkop met regel-unit)
Gebruiksduur:	12,5 uur met HEINE mPack® 5,2 uur met HEINE mPack® UNPLUGGED
Gebruiksomstandigheden:	tussen +10° C - +40° C
	Bij opslag en transport –40 °C - +70 °C
Klasse-indeling:	moderate risk, IEC 62471 [2006]

## Käyttöohjeet

**HEINE 3S LED Otsalamppu**

	Lue nämä ohjeet tarkoin ennen HEINE 3S LED otsalampun käyttöönottoa ja säilytä laitteen käsinyksessä myöhempää tarvetta varten.
---	---

	Tämä tuote on hävitettävä erilliskeräyksellä maakohtaisia sähkö- ja elektroniikkaromun kierrätysohjeita noudattaen.
---	---

### Tietoa turvallisuudesta

**Käyttö:** HEINE 3S LED otsalamppu on tarkoitettu käytettäväksi hoidon aikana sekä diagnosoinnissa.

**Yleistä:** HEINE 3S LED otsalampun käyttö hampaslääketieteessä: Keltaista suodinta voidaan käyttää, jos halutaan välttää komposiittimateriaalin ennenalkainen koveneminen. Älä kohdista valoa suoraan potilaan silmiin. Älä pidä suurennuslasia tai vastaavaa optista laitetta valon edessä.

**Turvallisuus käytössä:** Laitteen toiminta voidaan taata vain käytettäessä aitoja HEINE varoasia ja lisävarusteita. Varmista, että virtajohto on käytön aikana sille tarkoitettusa kiinnikkeessä.

Otsalampun runkoa ei saa peittää.

**HUOM!** **HEINE 3S LED otsalampun (X-095.16.320) verkkovirtalaitetta ei saa käyttää virtalähteenä mihinkään muuhun Heinen tuotteeseen.**

	Läs dessa instruktioner noga före användning av HEINE 3S LED HeadLight® och spara dem för framtida behov.
---	---

	Denna produkt skall sorteras som elektronikskrot vid sortsortering. Var vänlig kontrollera lokala villkor.
---	--

### Asennus ja käyttö

**Kirkkauden säätimen kiinnitys:**

Kirkkauden säädin (1) voidaan asentaa pääpinnan vasemmalle tai oikealle puolelle. (Katso ohessa olevia käyttöohjeita.) Kirkkauden säädin (1) mahdollistaa kirkkauden portaattoman säädön.

**Kokoonnien:**

Kotakassesi HEINE 3S LED HeadLight® ja HEINE mPack® tai HEINE EN50® -kokonaisuuden, kytkie lyhyt johdin kirkkauden säätimestä mPack UNPLUGGED/Cinch -liitäntäjohtoon ja kiinnitä tämä pääpinnan takaosaan kuva A). Kytke laite HEINE mPackin™ tai HEINE EN50:n™ pistokkeeseen ja säädä kirkkaus kirkkauden säätimellä.

Jos haluat käyttää HEINE 3S LED HeadLightia® HEINE mPack® UNPLUGGEDin kanssa, irrota ensin pääpinnan takakansi (kuva B).

Kiinnitä sitten mPack UNPLUGGED pääpinnan taakse. Pidä tällöin pääpantaa vasemmassa kädessä ja paina mPack UNPLUGGEDiä vasemmalle, kunnes se napsahtaa paikalleen (kuva C).

**Huom:** Suosittelemme, että mPack kirkkaudensäätö on pois päältä, kun käytetään otsapantana asennettavaa säädinyksikköä (3S LED HeadLight).

	Läs dessa instruktioner noga före användning av HEINE 3S LED HeadLight® och spara dem för framtida behov.
---	---

	Denna produkt skall sorteras som elektronikskrot vid sortsortering. Var vänlig kontrollera lokala villkor.
---	--

**Katselukulman ja näkökentän asetus**

**Ilman HEINE S-Guard®**

Avaa ruuvia (2) säätääksesi valoa ylös, alas, eteen tai taakse. Kun valo on oikealla kohdalla kiristä ruuvi (2) uudelleen.

**HEINE S-Guard®**

– Ennen luppien käyttöä valitse silmäteräväli (PD) tai keskimääräinen arvo asteikkoita. Avaa kiittäruuvi a aseta okulaarit symmetrisesti toisiinsa nähden.

– Av